

# Journals

No. 50

Friday, January 31, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 50

Le vendredi 31 janvier 2003

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-0569, 372-0692, 372-0762 and 372-0832 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-372-24-04;

— Nos. 372-0580 and 372-0581 concerning reproduction technologies. — Sessional Paper No. 8545-372-60-01;

— Nos. 372-0586, 372-0605, 372-0705, 372-0712, 372-0713, 372-0807, 372-0808, 372-0821, 372-0822, 372-0827 to 372-0829 and 372-0869 concerning federal government contracts. — Sessional Paper No. 8545-372-12-04;

— No. 372-0647 concerning crimes against humanity. — Sessional Paper No. 8545-372-61-01;

— Nos. 372-0688, 372-0689, 372-0698, 372-0702, 372-0703 and 372-0707 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-15;

— No. 372-0699 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-372-22-06;

— No. 372-0704 concerning Greece. — Sessional Paper No. 8545-372-20-02;

— Nos. 372-0788 and 372-0834 to 372-0837 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-372-13-03;

— Nos. 372-0802 and 372-0838 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-10;

— Nos. 372-0812, 372-0830 and 372-0862 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-372-32-08;

— No. 372-0815 concerning human rights in India. — Sessional Paper No. 8545-372-62-01.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Saada (Brossard—La Prairie), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 16th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of standing committees:

##### National Defence and Veterans Affairs

Ivan Grose for Carmen Provenzano

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the standing committee:

##### Citizenship and Immigration

Joe Volpe

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

— n<sup>os</sup> 372-0569, 372-0692, 372-0762 et 372-0832 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-24-04;

— n<sup>os</sup> 372-0580 et 372-0581 au sujet des techniques de reproduction. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-60-01;

— n<sup>os</sup> 372-0586, 372-0605, 372-0705, 372-0712, 372-0713, 372-0807, 372-0808, 372-0821, 372-0822, 372-0827 à 372-0829 et 372-0869 au sujet des contrats du gouvernement fédéral. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-12-04;

— n<sup>o</sup> 372-0647 au sujet des crimes contre l'humanité. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-61-01;

— n<sup>os</sup> 372-0688, 372-0689, 372-0698, 372-0702, 372-0703 et 372-0707 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-25-15;

— n<sup>o</sup> 372-0699 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-22-06;

— n<sup>o</sup> 372-0704 au sujet de la Grèce. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-20-02;

— n<sup>os</sup> 372-0788 et 372-0834 à 372-0837 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-13-03;

— n<sup>os</sup> 372-0802 et 372-0838 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-1-10;

— n<sup>os</sup> 372-0812, 372-0830 et 372-0862 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-32-08;

— n<sup>o</sup> 372-0815 au sujet des droits de la personne en Inde. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-62-01.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Saada (Brossard—La Prairie), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 16<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

##### Défense nationale et anciens combattants

Ivan Grose remplace Carmen Provenzano

Le Comité recommande aussi, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du comité permanent :

##### Citoyenneté et immigration

Joe Volpe

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 1*) est déposé.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 16th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning pornography (No. 372-0917) and one concerning stem cell research (No. 372-0918);

— by Ms. Fry (Vancouver Centre), two concerning pornography (Nos. 372-0919 and 372-0920);

— by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning pornography (No. 372-0921);

— by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), one concerning the income tax system (No. 372-0922);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0923);

— by Mr. Myers (Waterloo—Wellington), three concerning stem cell research (Nos. 372-0924 to 372-0926) and fifteen concerning pornography (Nos. 372-0927 to 372-0941);

— by Mr. Regan (Halifax West), one concerning the protection of the environment (No. 372-0942);

— by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0943) and one concerning pornography (No. 372-0944);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning pornography (No. 372-0945).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-72 and Q-91 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-59 — Mrs. Yelich (Blackstrap) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Westmount—Ville-Marie, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-59.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 16<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0917) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0918);

— par M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre), deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 372-0919 et 372-0920);

— par M. Chatters (Athabasca), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0921);

— par M. Maloney (Erie—Lincoln), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 372-0922);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n<sup>o</sup> 372-0923);

— par M. Myers (Waterloo—Wellington), trois au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>os</sup> 372-0924 à 372-0926) et quinze au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 372-0927 à 372-0941);

— par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 372-0942);

— par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 372-0943) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0944);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0945).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-72 et Q-91 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-59 — M<sup>me</sup> Yelich (Blackstrap) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Westmount—Ville-Marie, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-372-59.

Q-60 — Mr. Anders (Calgary West) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Toronto Centre—Rosedale, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-60.

Q-60 — M. Anders (Calgary-Ouest) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Toronto-Centre—Rosedale, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-60.

Q-61 — Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Hamilton East, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-61.

Q-61 — M. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Hamilton-Est, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-61.

Q-62 — Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) — For the fiscal years 1993/94, 1994/95, 1995/96, 1996/97, 1997/98, 1998/99, 1999/2000 and 2000/2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Vancouver South—Burnaby, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-62.

Q-62 — M. Lunney (Nanaimo—Alberni) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Vancouver-Sud—Burnaby, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-62.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Mr. Rajotte (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. Chatters (Athabasca), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Finance for the purpose of reconsidering Clause 15 with the view to change section 15 of the Act to remove the cap on the percentage of Canada pension plan money that might be invested outside of Canada.”.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-205, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments).

Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### ADJOURNMENT

At 2:31 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

« le projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des finances en vue de modifier l'article 15 de la Loi pour éliminer le plafond qui s'applique à la proportion de fonds du Régime de pensions du Canada qui peuvent être investis à l'extérieur du pays. ».

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires).

M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### AJOURNEMENT

À 14 h 31, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.